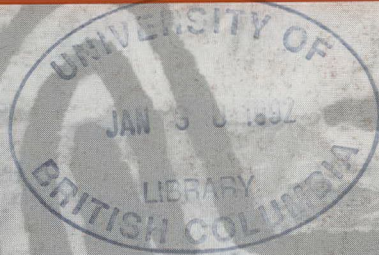


Latin American Women's Magazine

Revista de la Mujer Latinoamericana

Aquelarre



Jan 30/92



OCTUBRE NOVIEMBRE DICIEMBRE 1990 OCTOBER NOVEMBER DECEMBER

6

AQUELARRE

OCTUBRE NOVIEMBRE DICIEMBRE 1990 OCTOBER NOVEMBER DECEMBER

Colectivo *AQUELARRE* Collective:

Carmen Contreras
Dale Fuller
Margot Lacroix
Jazmín Miranda
Carmen Rodríguez
Margarita Sewerin
Magaly Varas

Colaboraron en este número/Helped in this issue:

Vancouver

Alejandra Aguirre
Alan Creighton-Kelly
Leona Dolan
Janet Duckworth
Tamami Kotaki
Mónica Lee
Gabriela Rosa
Nelson Rodríguez
Irma Sewerin
Francisca Varas

Halifax, Nova Scotia

Nuria Díaz

Chile

Carmen Berenguer

Directora de Arte/Art Director: Swee Sim Tan
Dactilógrafos/Keyboard Entry: Magaly Varas
Desktop Publishing: Swee Sim Tan, Medea Desktop Publishing (604) 254-5940
Publicidad/Advertising: Carmen Contreras (604) 434-6780

Publicación trimestral de *Aquelarre Latin American Women's Cultural Society*. Las opiniones y puntos de vista expresados en *Aquelarre* no son necesariamente los de las editoras. Reproducción de su contenido prohibida sin previa autorización. Enviar artículos, fotografías, cartas, caricaturas y arte a *Aquelarre*, P.O. Box 65535, Station F, Vancouver, B.C., Canada, V5N 5K6. Tel (604) 251-6678, Fax 604-253-3073.

Published quarterly by *Aquelarre Latin American Women's Cultural Society*. The views and opinions expressed in *Aquelarre* do not necessarily represent those of the publisher. Contents may not be reprinted without permission. We welcome your submissions of articles, photographs, letters, cartoons, artwork. Manuscripts should be accompanied by sufficient return postage. Correspondence should be directed to *Aquelarre*, P.O. Box 65535, Station F, Vancouver, B.C., Canada, V5N 5K6. Tel (604) 251-6678, Fax 604-253-3073.

Subscripciones/ Subscription rates

Canadá/Canada

1 año (4 números)/ 1 year (4 issues): \$18.00
2 años (8 números)/ 2 years (8 issues): \$35.00
1 año, organizaciones/ 1 year, organizations: \$25.00

E.E.U.U. y Europa/ U.S.A. and Europe

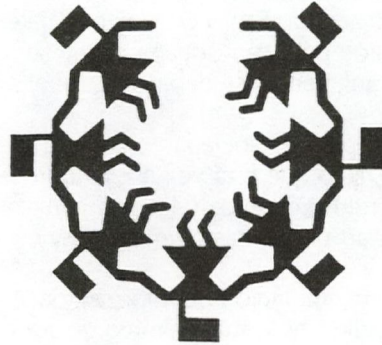
1 año (4 números)/ 1 year (4 issues): US\$22.00
2 años(8 números)/ 2 years (8 issues): US\$43.00
1 año, organizaciones/1 yr., organizations: US\$29.00

Otros países/ Other countries

1 año (4 números)/ 1 year (4 issues): US\$ 9.00
2 años (8 números)/ 2 years (8 issues): US\$17.50

We gratefully acknowledge the assistance of Vancouver Status of Women, Kinesis, Casa Canadá (Chile), and Sky Lee, who donated to *Aquelarre* her City of Vancouver monetary prize for her novel *Dissapearing Moon Cafe*.

Printed in Canada by
Broadway Printers, Vancouver, B.C.
ISSN 0843-7920
Second Class Permit #8335



se abre el aquelarre	2	getting started
todas las voces, todas	3	all the voices
abriendo caminos		clearing the way
Apártame un Lugar, Por Favor... <i>Elvira Laura Hernández</i>	4	Save Me a Place, Please... <i>Elvira Laura Hernández</i>
vamos al grano		getting to the point
Testimonio y Memoria Histórica Femenina en Latinoamérica <i>Sonia Montecino</i>	7	Testimony and Women's Historical Memory in Latin America <i>Sonia Montecino</i>
palabra de mujer		woman's word
A Vosotros, Los Que Decidís la Suerte del Mundo <i>Angélica Gorodischer</i>	13	To You, Those Who Decide the Fate of the World <i>Angélica Gorodischer</i>
manos a la obra		hands on
Ana Mendieta	18	Ana Mendieta
Gabriela Rosa	36	Gabriela Rosa
quehaceres		women do this
No Más Ovejas Negras <i>Mayté Gómez</i>	20	No More Black Sheep <i>Mayté Gómez</i>
El Día de la Razzia <i>Anilú Ellás</i>	25	The Day of the Raid <i>Anilú Ellás</i>
críticas	31	reviews
noticias	33	news
otros aquelarres	35	other aquelarres

*Diseño de la portada por Gabriela Rosa
Arte de Ana Mendieta*

*Cover design by Gabriela Rosa
Art by Ana Mendieta*